



via Mattioli, 8 – 38122 Trento
☎ +39(0)461914499
segr.linguisticotrento@scuole.provincia.tn.it
dir.linguisticotrento@scuole.provincia.tn.it
www.linguisticotrento.it
C.F. 96093040226
SWIFT CODE BPCVIT2S
IBAN IT18F052160180200000000730



Prot. n. **6852** /5.4/pm

Trento, 05 dicembre 2016.

Oggetto: Contratto di prestazione d'opera intellettuale per attività di collaborazione inerente la realizzazione di un corso in lingua araba rivolto agli studenti e ai docenti interessati dell'Istituzione scolastica.

TRA LE PARTI

IL LICEO LINGUISTICO “SOPHIE M. SCHOLL” di Trento di seguito denominato “Istituzione Scolastica”, con sede a Trento in via Mattioli, 8, codice fiscale: 96093040226, rappresentato dalla dott.ssa **MARIA SILVA BOCCARDI**, nata Feltre (provincia di Belluno) il 13 giugno 1957, nella sua qualità di dirigente dell'Istituzione Scolastica,

e

la dott.ssa Olabi Rawaa nata ad Aleppo (Siria) in data 21 ottobre 1961, residente in via della Malpensada, 28 a Trento, codice fiscale LBORWA61R61Z240Q e partita I.V.A. 02056560226;

PREMESSO

che l'articolo 15, comma 3, della legge provinciale 07 agosto 2006, n. 5 e s. m. recante “Sistema educativo di istruzione e formazione del Trentino” e l'articolo 5, comma 3, lettera d), del decreto del Presidente della Giunta provinciale n. 13 -12/Leg. del 18 ottobre 1999 recante “Regolamento concernente Norme per l'autonomia delle Istituzioni scolastiche”, consentono ad ogni istituto scolastico di avvalersi di collaborazioni e consulenze di soggetti esterni in relazione alla realizzazione di specifiche iniziative entro i limiti di spesa individuati dalla Giunta provinciale, qualora all'interno dell'istituzione scolastica non siano reperibili le competenze richieste;

che il capo Ibis della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s. m., recante “Disciplina dell'attività contrattuale e dell'amministrazione dei beni della Provincia autonoma di Trento”, la successiva deliberazione della Giunta provinciale n. 2557 di data 07 dicembre 2006 e n. 1617 di data 20 giugno 2008, nonché le circolari del Dipartimento Organizzazione, personale e affari generali prot. n. 2583 di data 29 dicembre 2006 e n. 779 di data 13 aprile 2007 e s. m. contengono le norme provinciali che regolano i rapporti contrattuali di prestazione d'opera intellettuale;

che il Liceo Linguistico “Sophie M. Scholl” intende realizzare nell'anno scolastico 2016 – 2017 un corso di lingua araba rivolto agli studenti e ai docenti dell'Istituzione scolastica; il percorso si colloca nell'ambito di un'offerta scolastica che tende a proporre azioni formative volte alla conoscenza delle lingue di più larga diffusione nel mondo;

che la dott.ssa Olabi Rawaa è stata individuata come esperta nello specifico settore per la realizzazione del suddetto percorso formativo in relazione all'esperienza maturata e all'attività già prestata presso l'Istituto;

che le prestazioni oggetto del presente contratto si configurano quale lavoro autonomo professionale, ai sensi dell'articolo 67 del decreto del Presidente della Repubblica n. 917/1986 e s. m., così come modificato dal decreto legislativo n. 344/2003 e s. m., svolto da società di professionisti;

tutto ciò premesso,

tra le parti si stipula il seguente contratto di prestazione d'opera intellettuale, in conformità a quanto previsto dalla legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e s. m., in particolare dall'articolo 15:

Articolo 1 (premesse)

Le premesse sono parte integrante del presente contratto.

Articolo 2 (oggetto della prestazione e destinatari)

La dott.ssa Olabi Rawaa si impegna a prestare presso l'istituto la propria opera, rivolta agli studenti e ai docenti interessati, articolata in interventi della durata di n. 02 (due) ore ciascuno, per una durata complessiva di n. 36 (trentasei) ore.

Ciascuno degli incontri dovrà svolgersi ogni venerdì pomeriggio.

Il corso di lingua araba si propone di:

- valorizzare la lingua araba;
- rilevare e riconoscere le competenze della lingua d'origine;
- favorire il bilinguismo bilanciato;
- sostenere e rassicurare i genitori nell'uso della lingua madre.

Articolo 3 (durata)

Le prestazioni oggetto del contratto avranno decorrenza dalla data di stipula del presente contratto e avranno termine alla data di scadenza dell'anno scolastico.

In particolare l'attività del prestatore inizierà a partire da venerdì 13 gennaio 2017 e dovrà concludersi entro e non oltre venerdì 26 maggio 2017.

L'attività non si svolgerà nei seguenti giorni di sospensione dell'attività didattica previsti nel calendario scolastico 2016 – 2017 valido per le istituzioni scolastiche della Provincia autonoma di Trento, approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 270 di data 04 marzo 2016, e in particolare:

- venerdì 14 aprile 2017.

Qualora il percorso formativo oggetto del presente contratto vedesse una partecipazione da parte degli studenti dell'Istituto inizialmente aderenti ritenuta dalla Dirigente scolastica non significativa, il corso di arabo sarà interrotto definitivamente a suo giudizio insindacabile e all'esperto esterno sarà riconosciuto un compenso proporzionale alle prestazioni rese sino alla data della lettera di comunicazione della sospensione.

Articolo 4 (obblighi a carico del prestatore)

Le prestazioni oggetto del contratto dovranno essere svolte senza alcun vincolo di subordinazione e in piena autonomia, concordando però l'orario degli interventi, gli obiettivi e le modalità con le docenti referenti dell'iniziativa.

Resta inteso che è esplicitamente esclusa l'esistenza di un rapporto di lavoro subordinato, ritenendosi che l'attività del prestatore sia regolato esclusivamente da quanto concordato nel contratto, nonché dalle disposizioni di legge provinciali e statali e del codice civile in materia.

Non potrà essere invocato dal professionista il trattamento previsto per il rapporto di lavoro subordinato per l'espletamento delle prestazioni oggetto dell'incarico stesso.

Allo stesso modo resta inteso che sono a carico del professionista le incombenze e l'onere di provvedere direttamente per quanto concerne gli eventuali obblighi ad esso spettanti verso l'Amministrazione finanziaria dello Stato, nonché l'obbligo di contrarre una assicurazione sulla vita e sugli infortuni a copertura di tutti i rischi, sollevando comunque il Committente da ogni responsabilità derivante dal mancato adempimento a quest'obbligo.

Nello svolgimento delle proprie prestazioni il professionista si impegna ad astenersi dal compimento di atti che siano in contrasto con le norme di sicurezza negli ambienti di lavoro.

Con l'accettazione del presente incarico, il prestatore garantisce che nell'esecuzione delle attività si impegna al rispetto delle normative vigenti e dei comuni principi di etica professionale.

L'inosservanza dei suddetti obblighi comporterà la risoluzione del presente contratto, fatti salvi gli ulteriori diritti della Committenza previsti dal codice civile.

Il professionista dovrà attestare le prestazioni rese all'Istituto mediante la produzione all'istituto di un apposito registro delle proprie presenze, secondo modalità concordate con l'ufficio di segreteria, che dovranno essere consegnati per ciascuna attività prevista all'articolo 2 assieme alla fattura di pagamento. In caso di recesso anticipato il corrispettivo sarà riconosciuto al professionista pro - quota per l'attività effettivamente svolta.

Mediante la sottoscrizione del presente contratto il collaboratore dichiara di non aver riportato a suo carico condanne per taluni reati, di cui agli articoli 600-bis, 600-ter, 600-quater, 600-quinquies e 600-undecies del codice penale, ovvero irrogazione di sanzioni interdittive all'esercizio di attività che comportino contatti diretti e regolari con minori.

Articolo 5 (compenso)

Per l'espletamento dell'attività oggetto del contratto sarà riconosciuto al prestatore un compenso orario pari ad euro 45,00.= (quarantacinque/00) oltre ad I.V.A. nella misura di legge.

L'importo massimo complessivo che sarà corrisposto al prestatore ammonta pertanto ad euro 1.976,40.= (millenovecentosettantasei /40).

Tale corrispettivo sarà pagato in proporzione alle prestazioni effettivamente rese attestate da apposito registro delle presenze firmato dall'esperto e dal docente referente dell'iniziativa o dalla Dirigente scolastica. In proposito si richiama quanto contenuto al precedente articolo 3, riferito alla durata e all'eventuale interruzione definitiva del corso di arabo.

A far data dal 31 marzo 2015, ogni fattura indirizzata al Liceo linguistico "Sophie M. Scholl" di Trento dovrà essere emessa mediante l'utilizzo di fattura elettronica.

A tale scopo viene indicato il "codice univoco ufficio IPA" del Liceo linguistico "Sophie M. Scholl" di Trento: UFK180.

Il professionista, **ad avvenuto compimento dell'attività indicata al precedente articolo 2**, potrà presentare regolare fattura o ricevuta fiscale per la liquidazione dei compensi dovuti per le prestazioni indicate nel presente contratto.

La fattura sarà pagata, entro trenta giorni dalla sua presentazione all'ufficio di segreteria dell'Istituto.

Il compenso previsto è riconosciuto in deroga alle disposizioni di legge e regolamentari provinciali in materia di incarichi di consulenza, in particolare rispetto alle tariffe indicate nella circolare del Dipartimento Organizzazione, personale e affari generali della Provincia autonoma di Trento prot. n. 779/GEN/07/D319/SF/FG/LUC di data 13 aprile 2007, in considerazione della preparazione culturale del prestatore e della relativa esperienza professionale.

L'importo sopra indicato rappresenta quanto dovuto al prestatore, senza possibilità che il professionista possa pretendere null'altro, né in corso di rapporto, né alla sua estinzione, per nessuna ragione o causale estranea alla natura del rapporto d'opera professionale.

Articolo 6 (trattamento dati personali a cura dell'esperto)

Il sottoscritto Dirigente scolastico dott.ssa Maria Silva Boccardi, titolare del trattamento dei dati del Liceo Linguistico "Sophie M. Scholl", con sede in via Mattioli, 8, a Trento, (d'ora in poi definita "titolare")

- in applicazione del Regolamento recante Identificazione dei dati sensibili e giudiziari trattati e delle relative operazioni effettuate dal Ministero della Pubblica Istruzione, emanato con decreto ministeriale 07 dicembre 2006, n. 305;
- visto che nello svolgimento dei propri compiti il Liceo Linguistico "Sophie M. Scholl" si avvale dell'attività di altri soggetti;
- visto il presente contratto con la dott.ssa Olabi Rawaa, avente ad oggetto interventi per spazio – ascolto rivolti agli studenti della scuola secondaria di primo grado e nell'ambito del progetto denominato "educazione alla sessualità" rivolto agli studenti delle classi quinte della scuola primaria;
- tenuto conto della funzione svolta dalla dott.ssa Olabi Rawaa, ai sensi degli articoli dal 22 al 34 del contratto collettivo nazionale di lavoro vigente del comparto scuola,
- considerato che nell'ambito di tale funzione la dott.ssa Olabi Rawaa compie operazioni di trattamento dei dati personali nel rispetto delle norme previste in materia;
- rilevato che per lo svolgimento di tali prestazioni la dott.ssa Olabi Rawaa tratta dati personali di cui è titolare il Liceo Linguistico "Sophie M. Scholl";

- ritenuto opportuno, in relazione a quanto previsto dall'articolo 29, comma 4, del decreto legislativo n. 196/2003 e s. m. specificare analiticamente i compiti e le responsabilità affidati alla dott.ssa Olabi Rawaa;
- ritenuto che la dott.ssa Olabi Rawaa abbia i requisiti di esperienza, capacità e affidabilità idonei a garantire il pieno rispetto delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati, ivi compreso il profilo relativo alla sicurezza,

nomina

la dott.ssa Olabi Rawaa i quale responsabile del trattamento dei dati personali con strumenti elettronici o comunque automatizzati o con strumenti diversi, per l'incarico affidatole presso l'Istituzione scolastica, ad effettuare quanto necessario per il rispetto delle disposizioni della normativa vigente in materia e ad osservare scrupolosamente quanto in essa previsto nonché le istruzioni impartite dal Titolare.

In particolare i compiti e la responsabilità della dott.ssa Olabi Rawaa del trattamento dei dati sono:

- verificare e controllare che nell'ambito della opera il trattamento dei dati sia effettuato ai sensi e nei limiti degli articoli 11, 18, 19, 20, 21, 22 e 31 del decreto legislativo n. 196/2003 e s. m. e coordinare tutte le operazioni;
- adottare le misure e disporre gli interventi necessari per la sicurezza del trattamento dei dati e per la correttezza dell'accesso ai dati;
- sovrintendere ai procedimenti di comunicazione, diffusione, comunicazione, trasformazione, blocco, aggiornamento, rettifica e integrazione dei dati;
- collaborare con il Titolare all'attuazione e all'adempimento degli obblighi previsti dal decreto legislativo n. 196/2003 e s. m. e segnalare eventuale problemi applicativi.

Mediante la sottoscrizione del presente contratto la dott.ssa Olabi Rawaa accetta la nomina, confermando la conoscenza della normativa suindicata, nonché degli obblighi e delle sanzioni in essa previsti, anche del personale impiegato presso l'Istituzione scolastica.

Articolo 7 (rinvio)

Per quanto non espressamente stabilito e pattuito nel presente atto le uniche norme di rinvio possibili sono quelle previste in materia di contratti dalla normativa provinciale, con particolare riferimento alla L. P. n. 23/1990 e s. m., e nazionale nonché dalle norme del codice civile in materia.

Articolo 8 (trattamento dei dati personali)

Ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo n. 196/2003 e s. m., i dati forniti dalla dott.ssa Olabi Rawaa saranno trattati nel rispetto delle norme e degli obblighi di sicurezza e riservatezza e saranno utilizzati ai fini strettamente connesso agli adempimenti di legge derivanti dal presente contratto.

Articolo 9 (facoltà di recesso)

Ciascuna delle parti contraenti può recedere in qualsiasi momento con preavviso di 10 giorni tramite lettera raccomandata A.R. alla controparte.

Articolo 10 (registrazione del contratto)

Il presente atto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso.
In tal caso le spese di registrazione sono interamente a carico del prestatore.
Redatto in duplice esemplare, letto, accettato e sottoscritto.

il prestatore
dott.ssa Olabi Rawaa

Olabi Rawaa



La Dirigente scolastica
dott.ssa Maria Silva Baccardi

Maria Silva Baccardi